2009042800010a-z

10/

ما العمل؟

لبنان وذاكرته حمّالة الحروب

[مشروع بتوقيع أمم للتوثيق والأبحاث]

مفقودون ... من الماء إلى الماء

وجهاً لوجه ما كان [6]

مقاربات سينمائية

الثلاثاء ٢٨ نيسان ٢٠٠٩

السابعة مساء

الهنغار - أمم

أمم للتوثيق والأبحاث

Documentation & Research

[2009042800010b-z]

20090428-0001b-2

مخطوفون حين يسأل المحاورُ، إميل شعيب، والدَ أندريه الذي خطف مع اثنين من رفاقه في ١٩٨٥ ـ حين يسأله بنبرة تشي بالعرضية ورفع العتب ليس إلاّ عن الوالدة، والدة أندريه، وما حلّ بها، لا يضطرب الجواب على لسان إميل: «انظروا إليها» كأن مجرد النظر إليها امتحان للسائل.

تنصاع الكاميرا وتتحول صوب زاوية من زوايا البهو الذي تتكوم على أحد مقاعده امرأة لم تبق الفضون العميقة المتشابكة التي تفترس وجهها مكاناً لعمر أو لقسماتٍ أو ملامح. وإذ تتابع الكاميرا تحديقها في المرأة الساهمة عما حولها، يعلق إميل، بفرنسيته الأنيقة، «... لكنها لم تفقد الأمل». ويخطر للمشاهد أن يعقّب على تعليق شعيب متسائلاً: إذا كان البقاء على قيد الأمل عملاً شاقاً إلى هذا الحدّ ـ هذا الحد الذي تقوم والدة أندريه شاهداً حياً عليه ـ فما يكون شأن المرء إن استبد به اليأس والقنوط؟

لا يدّعي بهيج حجيج أن **مخطوفون** أكثر من فيلم وثائقي، غير أن هندسة الشهادات، شهادات أهالي المخطوفين، على امتداد دقائقه الخمسين، تفتح أبواب أسئلة لا مبالغة في وصفها بالمحيرة والصعبة والمحرجة.

«يغرر» بهيج حجيج بمشاهدي فيلمه، فيبدأه من حيث يبدأ الكلام عن ملف الخطف والاختفاء القسري في لبنان ـ يبدأه مع حارسة هذه القضية، السيدة وداد حلواني، رئيسة لجنة أهالي المخطوفين والمفقودين في لبنان، ثم تتوالى الشهادات متصاعدة في توترها وفي فرديتها. ولعل هذا التصاعد المزدوج هو أيضاً ما يجعل **مخطوفون**، في عدد من المواضع، أقرب إلى «الروائي» منه إلى «الوثائقي».

كان إنتاج **مخطوفون** لنحو عشر سنوات خلت، وأن نشاهده اليوم وأن نتبين أن شيئاً تقريباً، رغم الانعطافات التي عاشها المجتمع اللبناني خلال السنوات الماضية، ـ أن شيئاً تقريباً لم يجدّ على مستوى الإحساس بمسؤولية جماعية عن مصير هؤلاء الذين يقص **مخطوفون** أثرهم، «فضيحة» لا يبدو أن تماديها يشغل بال اللبنانيين.

أماكننا الممنوعة (مقتطفات) على خلفية إنشاء هيئة الإنصاف والمصالحة التي أنيط بها في العنوان العريض «إرساء مقومات المصالحة (...) وإشاعة قيم وثقافة المواطنة وحقوق الإنسان» وفي العنوان العملي، التحري عن انتهاكات حقوق الإنسان بين ١٩٥٦ و١٩٩٩ بما فيها، بالطبع، حالات الاختفاء القسري، تتبعت المخرجة ليلى كيلاني أربع عائلات مغربية في بحثها عن نفسها وعن مفقوديها.

أماكننا الممنوعة إطلالة على التجربة المغربية وعلى مشقات «البحث عن الحقيقة».

مخطوفون، وثائقي بتوقيع بهيج حجيج، ١٩٩٨.

أماكننا الممنوعة، وثائقي بتوقيع ليلى كيلاني، ٢٠٠٨.

Design: Lara Balaa & Hisham Salam

Tel: 01 55 36 04
www.umam-dr.org | www.memoryatwork.org

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN
aecid

20090428-0001c-r

WHAT IS TO BE DONE?
LEBANON'S WAR-LOADED MEMORY
[An UMAM D&R Project]

/10

MISSING...
From Lebanon to Morocco

Confronting Memories [6]
Explorations in Film

Tuesday April 28, 2009
7 pm
at The Hangar - UMAM D&R

UMAM
للتوثيق والأبحاث
Documentation & Research

[20090428-0001d-r]

Lo09 0428-0001d-2

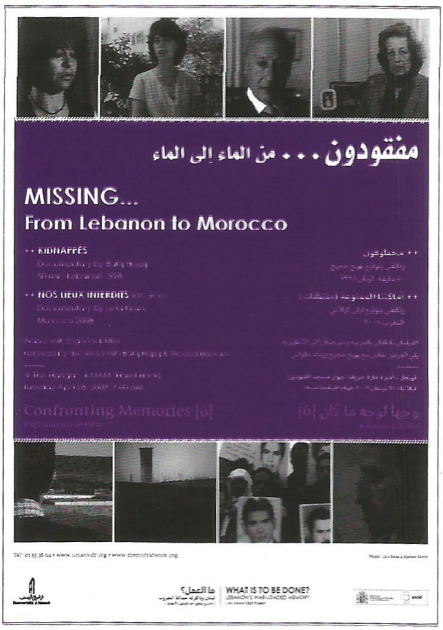
KIDNAPPÉS

Of all the atrocities committed during the civil war, few continue to traumatize the Lebanese society as much as enforced disappearances. The fates of approximately 17,000 missing persons remain unknown. Their relatives spare no energy in their struggle for the truth, whereas the Lebanese state devotes little effort to the matter. Bahij Hojeij puts a human face on this inhumane crime in his documentary **KIDNAPPÉS** (Kidnapped) by presenting emotional interviews with people victimized by the disappearance of their loved ones. **KIDNAPPÉS** is an important reminder of an overlooked crime, making it an appropriate addition to the UMAM *Confronting Memories: Explorations in Film* series.

"Ever since the day of my children's kidnapping, I've tried everything in order to get information about them," Odette Salem says, adding that every effort to petition government officials failed. This sentiment is echoed by all the interviewees in the documentary. The lack of government frustrates already devastated families. Majdi Jadaa captures this frustration with his statement that in Lebanon "the laws are inexistent. The human being is not respected."

One of the few laws, Law 434, allows families to declare missing relatives dead, which some see as another way to bury the issue. No interviewee in the movie is willing to accept this law because they cling to the hope that their relatives are still alive, or at least they can learn their fates through a proper investigatory process. Oum Issam al Masri says she cannot sleep at night, hoping her son will come knocking on her door any day.

This hope fuels activism. Hojeij documents the work of Wadad Halwani and her committee in their unceasing efforts to force action from the government and political forces since the war. One of the acts organized by the mild mannered woman was a two day closure of a major road, bringing the issue of the disappeared to public light. Other protests demonstrate the importance of civil society work. **KIDNAPPÉS** shows that even though the state might be indifferent, its citizens are not.



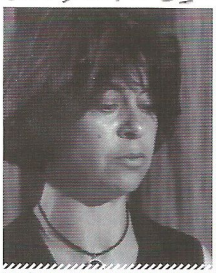
"It is difficult to live without knowing the truth," Moussa Jadaa declares. Ultimately, only truth will bring closure to the families of the missing and Lebanese society as a whole. **KIDNAPPÉS** is a moving documentary that not only documents the experiences of victimized families, but serves as a rallying cry for truth-seeking endeavors.

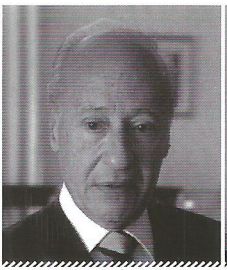
NOS LIEUX INTERDITS [excerpts]

Morocco's Equity and Reconciliation Commission tasked to facilitate reconciliation and investigate human rights violations that took place between 1956 and 1999 serves as the background for the film **NOS LIEUX INTERDITS** (Our Forbidden Places). Film maker Leila Kilani follows four Moroccan families on their journeys of self-discovery and investigation into the fates of their disappeared loved ones. **NOS LIEUX INTERDITS** gives a glimpse at the Moroccan experience of truth seeking and its difficulties.

KIDNAPPÉS Bahij Hojeij, 1998.
NOS LIEUX INTERDITS Leila Kilani, 2008.

20090428_0001e-2





مفقودون ... من الماء إلى الماء

MISSING...
From Lebanon to Morocco

++ **KIDNAPPÉS**
Documentary by Bahij Hojeij
50 min, Lebanon 1998

++ **NOS LIEUX INTERDITS** (EXCERPTS)
Documentary by Leila Kilani
Morocco 2008

++ **مخطوفون**
وثائقي بتوقيع بهيج حجيج
٥٠ دقيقة، لبنان ١٩٩٨

++ **أماكننا الممنوعة** (مقتطفات)
وثائقي بتوقيع ليلى كيلاني
المغرب ٢٠٠٨

Arabic with English subtitles
Followed by discussion with Bahij Hojeij & Wadad Halwani

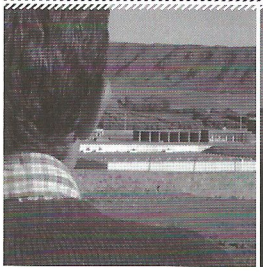
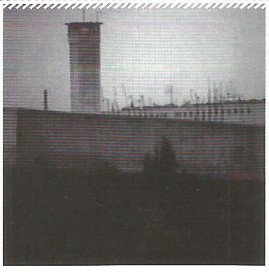
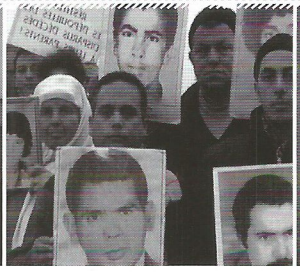
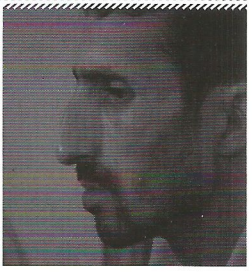
الفيلمان ناطقان بالعربية ومترجمان إلى الإنكليزية
يلي العرض نقاش مع بهيج حجيج ووداد حلواني

@ The Hangar - UMAM (Haret Hreik)
Tuesday April 28, 2009, 7.00 pm

الهنغار ـ أمم (حارة حريك، جوار مسجد المهدي)
الثلاثاء ٢٨ نيسان ٢٠٠٩، تمام السابعة مساء

Confronting Memories [6]
Explorations in Film

وجهاً لوجه ما كان [6]
مقاربات سينمائية

Tel: 01 55 36 04 • www.umam-dr.org • www.memoryatwork.org

Design: Lara Balaa & Hisham Salam

Documentation & Research

ما العمل؟
لبنان وذاكرته حمّالة الحروب
[مشروع بتوقيع أمم للتوثيق والأبحاث]

WHAT IS TO BE DONE?
LEBANON'S WAR-LOADED MEMORY
[An UMAM D&R Project]

MINISTERIO DE ASUNTOS EXTERIORES Y DE COOPERACIÓN
aecid